

| Memorandum of understanding on ASEAN Cooperation mechanism for joint oil spill preparedness and response บันทึกความเข้าใจว่าด้วยกลไกความร่วมมือของกลุ่มประเทศอาเซียนสำหรับการเตรียมการ และการจัดการน้ำมันรั่วไหลร่วมกัน | | | | |
|---|--------------|-----------|---|----------|
| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้กฎหมาย | แก้กฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| <p>Article 1 Objective</p> <p>The Parties aim to promote a regional collaborative mechanism for building capacities and capabilities in preparedness for and response to oil spill incidents, as well as for promoting mutual assistance in preparing for, controlling and combating oil spill incidents in the ASEAN region.</p> | | | <p>ข้อ ๑ วัตถุประสงค์</p> <p>ภาคีมีวัตถุประสงค์ที่จะส่งเสริมกลไกความร่วมมือในภูมิภาค เพื่อสร้างความสามารถและขีดความสามารถในการเตรียมการและการตอบสนองต่ออุบัติการณ์น้ำมันรั่วไหล รวมทั้งการส่งเสริมความร่วมมือร่วมกันในการเตรียมการสำหรับการควบคุมและจัดการอุบัติการณ์น้ำมันรั่วไหลในภูมิภาคเอเชีย-ตะวันออกเฉียงใต้</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๑ เป็นการกำหนดวัตถุประสงค์ของความตกลงอันเป็นการแสดงเจตนารมณ์ทางการเมืองของประเทศสมาชิก ซึ่งไม่มีการกำหนดสิทธิหน้าที่ของแต่ละประเทศ</p> | |
| <p>Article 2 Areas of Cooperation</p> <p>1. Each Party shall, subject to the laws, rules, regulations and national policies from time to time in force, governing the subject matter in each country, cooperate to:</p> <p>(a) facilitate the implementation of applicable international Maritime Organization (IMO) conventions and regulations, as appropriate, to prepare for, reduce and control oil spills;</p> | | | <p>ข้อ ๒ ขอบเขตของความร่วมมือ</p> <p>๑. ภายใต้กฎหมาย กฎ ระเบียบ และนโยบายใช้บังคับในแต่ละเรื่องของแต่ละประเทศ แต่ละภาคีต้องให้ความร่วมมือในการ</p> <p>(ก) อำนวยความสะดวกในการนำอนุสัญญาหรือกฎเกณฑ์ต่าง ๆ ที่นำมาปรับใช้บังคับได้ขององค์การทางทะเลระหว่างประเทศ มาใช้อย่างเหมาะสมในการเตรียมการเพื่อลดและควบคุมน้ำมันรั่วไหล</p> | |

| Memorandum of understanding on ASEAN Cooperation mechanism for joint oil spill preparedness and response บันทึกความเข้าใจว่าด้วยกลไกความร่วมมือของกลุ่มประเทศอาเซียนสำหรับการเตรียมการ และการจัดการน้ำมันรั่วไหลร่วมกัน | | | | |
|--|--------------|-----------|---|----------|
| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แกกกฎหมาย | แกกกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| <p>(b) individually and/or jointly undertake appropriate measures to prepare for and respond to oil spill incidents in the ASEAN region;</p> <p>(c) develop a Regional Oil Spill Contingency Plan, to coordinate and integrate response to oil spill incidents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. affecting or likely to affect the marine and coastal environment of one or more Parties; or 2. exceeding the response capacity of any one Party. <p>(d) develop strategies and action programmes to strengthen capacity and capabilities of ASEAN Member States including the conduct of regular joint training courses or joint exercises in order to improve the level of preparedness, cooperation and coordinate among operational personnel and in particular response teams of the Parties;</p> <p>(e) share information to enhance level of preparedness to oil spill incidents and strengthen actual response operations;</p> <p>(f) jointly conduct and/or share the results of research and studies on the scientific and technical aspect of oil spill preparedness and response; and</p> | | | <p>(ข) ดำเนินการเองหรือร่วมกันดำเนินการมาตรการที่เหมาะสมในการเตรียมการสำหรับและรับมือต่ออุบัติการณ์น้ำมันรั่วไหลในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้</p> <p>(ค) พัฒนาแผนรับมือฉุกเฉินกรณีน้ำมันรั่วไหลเพื่อประสานและบูรณาการการรับมืออุบัติการณ์น้ำมันรั่วไหล</p> <p>(๑) ที่มีผลหรือน่าจะจะมีผลต่อสิ่งแวดล้อมในทะเลและชายฝั่งของภาคี หรือ</p> <p>(๒) เกินกว่าความสามารถในการรับมือของภาคีใด ๆ</p> <p>(ง) พัฒนากลยุทธ์และแผนการปฏิบัติการเพื่อสร้างความสามารถและขีดความสามารถของสมาชิกของประชาคมอาเซียน รวมถึงการจัดการอบรมร่วม หรือการฝึกอบรมร่วมเพื่อยกระดับการเตรียมการ ความร่วมมือ และการประสานงานระหว่างบุคลากรผู้ปฏิบัติ โดยเฉพาะคณะที่มีหน้าที่ในการจัดการน้ำมันรั่วไหลของภาคีทั้งหมด</p> <p>(จ) แบ่งปันข้อมูลเพื่อเพิ่มระดับของการเตรียมการกรณีอุบัติการณ์น้ำมันรั่วไหล และสร้างความเข้มแข็งในการปฏิบัติงานจริง</p> | |

Memorandum of understanding on ASEAN Cooperation mechanism for joint oil spill preparedness and response

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยกลไกความร่วมมือของกลุ่มประเทศอาเซียนสำหรับการเตรียมการ และการจัดการน้ำมันรั่วไหลร่วมกัน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้อภิปราย | แก้อภิปราย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|--|---------------|------------|---|----------|
| <p>(g) promote partnerships with relevant stakeholders including ASEAN Dialogue Partners, governmental and non-governmental organizations and shipping and petroleum industries.</p> <p>2. The details of the cooperation and activities undertaken pursuant to this MoU shall be discussed and agreed by the Parties on a case-by-case basis.</p> | | | <p>(ฉ) ร่วมกันจัดทำหรือแบ่งปันผลการวิจัยและการศึกษาในแง่มุมทางวิทยาศาสตร์และเทคนิคของการเตรียมการหรือรับมือกับน้ำมันรั่วไหล และ</p> <p>(ช) สนับสนุนการเป็นหุ้นส่วนกับผู้เกี่ยวข้องอื่น รวมถึงประเทศคู่เจรจาของกลุ่มประชาคมอาเซียน องค์กรของรัฐบาล และองค์กรที่ไม่ใช่รัฐบาล และอุตสาหกรรม การเดินเรือ และผลิตภัณฑ์น้ำมัน</p> <p>๒. รายละเอียดของความร่วมมือ และกิจกรรมที่ดำเนินการตามกับบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ต้องมีการอภิปรายและต้องตกลงโดยภาคีทั้งหมดเป็นรายกรณี</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๒ กำหนดขอบเขตความร่วมมือ ซึ่งเป็นเรื่องในทางนโยบายสามารถดำเนินการตามพันธกรณีได้โดยใช้มาตรการทางบริหารตามอำนาจและหน้าที่ กฎหมาย กฎระเบียบ และข้อบังคับที่มีอยู่ของประเทศไทย จึงไม่ต้องแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมาย</p> | |

Memorandum of understanding on ASEAN Cooperation mechanism for joint oil spill preparedness and response

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยกลไกความร่วมมือของกลุ่มประเทศอาเซียนสำหรับการเตรียมการ และการจัดการน้ำมันรั่วไหลร่วมกัน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แกกกฎหมาย | แกกกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|--|--------------|-----------|--|----------|
| <p>Article 3 Implementation</p> <p>1. The Parties shall designate national focal point to facilitate the implementation of this MoU.</p> <p>2. The ASEAN Maritime Transport Working Group in coordination with each focal point is responsible for the implementation of this MoU. It will then have to submit the implementation progress of this MoU to the ASEAN Transport Ministers through the ASEAN Senior Transport Officials Meeting.</p> | | | <p>ข้อ ๓ การดำเนินการ</p> <p>๑. ภาคิต้องแต่งตั้งผู้ประสานงานแห่งชาติเพื่ออำนวยความสะดวกในการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้</p> <p>๒. คณะทำงานด้านการขนส่งทางน้ำของอาเซียน โดยการประสานงานกับผู้ประสานงานของแต่ละภาคิตจะมีหน้าที่รับผิดชอบในการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ โดยมีหน้าที่เสนอความก้าวหน้าในการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ต่อรัฐมนตรีขนส่งอาเซียนผ่านการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการขนส่งของอาเซียน</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๓ กำหนดให้แต่ละภาคิตั้งผู้ประสานงานเพื่อการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจนี้ และกำหนดหน้าที่ของคณะทำงานด้านการขนส่งทางน้ำของอาเซียน ประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย โดยอยู่ในอำนาจของกระทรวงคมนาคม</p> | |
| <p>Article 4 Protection of Intellectual Property</p> <p>Any Intellectual Property Rights issue arising from research, studies, or other activities in this MOU are not</p> | | | <p>ข้อ ๔ การคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญา</p> <p>สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการวิจัย การศึกษา หรือกิจกรรม</p> | |

Memorandum of understanding on ASEAN Cooperation mechanism for joint oil spill preparedness and response
บันทึกความเข้าใจว่าด้วยกลไกความร่วมมือของกลุ่มประเทศอาเซียนสำหรับการเตรียมการ และการจัดการน้ำมันรั่วไหลร่วมกัน

| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้กฎหมาย | แก้กฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
|---|--------------|-----------|--|----------|
| be mutually agreed upon between the Parties concerned. | | | <p>ใด ๆ ภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะต้องได้รับความเห็นชอบจากภาคีที่เกี่ยวข้อง</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๔ เป็นการกำหนดวิธีการจัดการสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาซึ่งผูกพันภาคีให้ต้องมาตกลงร่วมกัน ซึ่งประเทศไทยสามารถทำได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย หากในการตกลงได้ทำภายในกรอบกฎหมายภายในของประเทศไทย</p> | |
| <p>Article 5 Confidentiality</p> <p>1. Each Party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received or supplied to the other Party during the period of the implementation of this MOU or any agreements made pursuant to this MOU.</p> <p>2. The provision of this Article shall continue to be binding between the Parties notwithstanding the termination of this MOU.</p> | | | <p>ข้อ ๕ การรักษาความลับ</p> <p>๑. แต่ละภาคีต้องรักษาความลับของเอกสาร ข้อมูล และสารสนเทศอื่น ๆ ซึ่งได้รับมาหรือส่งไปยังภาคีอื่นภายในเวลาที่ดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้หรือความตกลงอื่นที่จัดทำขึ้นสืบเนื่องจากบันทึกความเข้าใจฉบับนี้</p> <p>๒. ข้อกำหนดของข้อบทนี้จะมีผลผูกพันต่อเนื่องระหว่างภาคีทั้งหมด แม้จะมีการยกเลิกบันทึกความเข้าใจฉบับนี้แล้วก็ตาม</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๕ กำหนดให้ภาคีรักษาความลับและชั้นความลับของข้อมูลที่ได้มาภายใต้การดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจนี้ อันเป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีต้องปฏิบัติ</p> | |

| Memorandum of understanding on ASEAN Cooperation mechanism for joint oil spill preparedness and response บันทึกความเข้าใจว่าด้วยกลไกความร่วมมือของกลุ่มประเทศอาเซียนสำหรับการเตรียมการ และการจัดการน้ำมันรั่วไหลร่วมกัน | | | | |
|---|--------------|-----------|--|----------|
| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แกกกฎหมาย | แกกกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| | | | ประเทศไทยสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องแก้ไขหรือออกกฎหมาย อย่างไรก็ตาม ข้อนี้ไม่ได้กำหนดช้อยกเว้นไว้ เช่นในกรณีที่ศาลมีคำสั่งเรียกข้อมูลเอกสารดังกล่าว | |
| <p>Article 6 Relationship with other agreements</p> <p>This MOU or any actions taken thereto shall not affect the rights and obligations of the Parties under any existing agreements or international conventions to which they are also parties.</p> | | | <p>ข้อ ๖ ความสัมพันธ์กับความตกลงอื่น</p> <p>บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ หรือการดำเนินการที่ได้กระทำขึ้นแล้วจะไม่มีผลกระทบต่อสิทธิหรือหน้าที่ของภาคีทั้งหมดภายใต้ความตกลงหรืออนุสัญญาระหว่างประเทศใด ๆ ที่มีอยู่ในปัจจุบันที่ภาคีนั้นได้เข้าเป็นภาคี</p> <p>ข้อ ๖ มีสาระสำคัญเป็นการกำหนดความสัมพันธ์ระหว่างหน้าที่และพันธกรณีของรัฐสมาชิกภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ กับหน้าที่และพันธกรณีอื่นให้รัฐสมาชิกต้องปฏิบัติ โดยไม่ได้กำหนดหน้าที่โดยเฉพาะให้ประเทศต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p> | |
| <p>Article 7 Amendment</p> <p>1. Each Party may request in writing, any amendment to any part of this MOU.</p> | | | <p>ข้อ ๗ การแก้ไขเพิ่มเติม</p> <p>๑. ภาคีอาจทำหนังสือร้องขอแก้ไขเพิ่มเติมบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ในส่วนใด ๆ ได้</p> <p>๒. การแก้ไขเพิ่มเติมใด ๆ ที่ได้รับการตกลงจากภาคีทั้งหมดต้องทำเป็นลายลักษณ์</p> | |

| Memorandum of understanding on ASEAN Cooperation mechanism for joint oil spill preparedness and response บันทึกความเข้าใจว่าด้วยกลไกความร่วมมือของกลุ่มประเทศอาเซียนสำหรับการเตรียมการ และการจัดการน้ำมันรั่วไหลร่วมกัน | | | | |
|---|----------------|-------------|--|----------|
| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้ไขกฎหมาย | แก้ไขกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| <p>2. Any amendment agreed to by the Parties shall be reduced into writing and shall form as an integral and inseparable part of this MOU.</p> <p>3. Such amendment shall come into force on such date as may be determined by the Parties.</p> <p>4. Such amendment shall not prejudice the rights and obligations arising from or based on this MOU before or up to date of such amendment.</p> | | | <p>อักษรและจะถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้</p> <p>๓. การแก้ไขเพิ่มเติมดังกล่าวจะมีผลบังคับใช้ในวันที่ภาคีกำหนด</p> <p>๔. การแก้ไขเพิ่มเติมดังกล่าวจะไม่มีผลกระทบต่อหรือเปลี่ยนแปลงสิทธิและหน้าที่ที่เกิดจากหรือบนพื้นฐานของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ในขณะ ก่อน หรือ ณ วันที่มีการแก้ไขเพิ่มเติมมีผล</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๗ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการแก้ไขเพิ่มเติมบันทึกความเข้าใจ โดยไม่ได้กำหนดหน้าที่เฉพาะให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p> | |
| <p>Article 8 Suspension</p> <p>Each Party reserves the right for reasons of national security, national interest, public order or public health to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this Memorandum of Understanding which suspension shall take effect immediately after notification had been given to the other Parties through diplomatic by the reasons for its imposition.</p> | | | <p>ข้อ ๘ การระงับใช้บันทึกความเข้าใจ</p> <p>แต่ละภาคีสามารถสงวนสิทธิในการระงับการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ชั่วคราวไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน โดยเหตุผลด้านความมั่นคงของชาติ ผลประโยชน์ของชาติ ความสงบเรียบร้อยของบ้านเมือง หรือเหตุผลทางสาธารณสุขและการระงับการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะมีผลทันทีหลังจากที่มีการแจ้งไปยังภาคีอื่นโดยผ่านช่องทางการทูต</p> | |

| Memorandum of understanding on ASEAN Cooperation mechanism for joint oil spill preparedness and response บันทึกความเข้าใจว่าด้วยกลไกความร่วมมือของกลุ่มประเทศอาเซียนสำหรับการเตรียมการ และการจัดการน้ำมันรั่วไหลร่วมกัน | | | | |
|--|---------------|------------|---|----------|
| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้อภิปราย | แก้อภิปราย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| | | | สาระสำคัญของข้อ ๘ กำหนดเกี่ยวกับการสงวนสิทธิของประเทศภาคีภายใต้บันทึกความเข้าใจ โดยไม่ได้กำหนดหน้าที่ที่ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย | |
| <p>Article 9 Settlement of Disputes</p> <p>Any difference or dispute between the Parties concerning the interpretation, implementation, and/or application of any of the provisions of this MOU shall be settled amicably, through mutual consultation or negotiations between the Parties, without reference to any third party or international tribunal.</p> | | | <p>ข้อ ๙ การระงับข้อพิพาท</p> <p>ความแตกต่างหรือข้อพิพาทระหว่างภาคีที่เกี่ยวกับการตีความ การดำเนินการ และ/หรือ การใช้ข้อบทของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ต้องระงับฉันท์มิตรโดยวิธีการปรึกษาหารือหรือเจรจากันระหว่างภาคี โดยไม่มีการอ้างถึงบุคคลที่สามหรือศาลระหว่างประเทศ</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๙ กำหนดข้อผูกพันเกี่ยวกับวิธีการระงับข้อพิพาท ซึ่งแสดงให้เห็นว่าภาคีมีเจตนารมณ์ให้มีความยืดหยุ่นในการปฏิบัติและไม่ประสงค์ให้ใช้วิธีระงับข้อพิพาทที่จะมีผลผูกพันในทางกฎหมายระหว่างประเทศระหว่างกัน ซึ่งเมื่อบันทึกความเข้าใจนี้ไม่ได้ กำหนดสิทธิหน้าที่ ตามกฎหมายระหว่างประเทศระหว่างภาคีการกำหนดเช่นนี้ จึงไม่ถือว่าขัดหรือแย้งกับกฎหมายและกฎของฝ่ายบริหารและประเทศไทยสามารถปฏิบัติได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p> | |

| Memorandum of understanding on ASEAN Cooperation mechanism for joint oil spill preparedness and response บันทึกความเข้าใจว่าด้วยกลไกความร่วมมือของกลุ่มประเทศอาเซียนสำหรับการเตรียมการ และการจัดการน้ำมันรั่วไหลร่วมกัน | | | | |
|--|---------------|------------|---|--|
| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้อกฎหมาย | แก้อกฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| <p>Article 10 Legal Effect</p> <p>With the exception of Article 4 and 5, this MOU constitutes an expression of mutual good faith and is not intended to create legally binding obligations on either Party. The Parties shall endeavor to promote and achieve the objective of this MOU.</p> | | | <p>ข้อ ๑๐ ผลทางกฎหมาย</p> <p>ความตกลงฉบับนี้เกิดจากเจตจำนงที่ดีร่วมกัน และไม่มีเจตนาที่จะก่อให้เกิดพันธกรณีทางกฎหมายใด ๆ เว้นแต่ที่กำหนดไว้ในข้อ ๔ และข้อ ๕ ภาคีทุกประเทศต้องมุ่งมั่นที่จะสนับสนุนในการดำเนินการต่าง ๆ เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ที่ตั้งไว้ในความตกลงฉบับนี้</p> <p>ข้อ ๑๐ กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายว่าบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ไม่ได้ก่อให้เกิดพันธกรณีทางกฎหมาย เว้นแต่ข้อ ๔ และข้อ ๕ ดังนั้นจึงตีความได้ว่าข้อ ๔ และข้อ ๕ ของบันทึกความเข้าใจนี้ก่อให้เกิดผลผูกพันระหว่างภาคี แต่โดยสาระสำคัญของข้อนี้ ไม่ได้ก่อให้เกิดหน้าที่หรือผลผูกพันระหว่างภาคีให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p> | |
| <p>Article 11 Final Provisions</p> <p>1. This MOU shall come into force upon signature by all Parties.</p> <p>2. This MOU shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Party.</p> | | | <p>ข้อ ๑๑ บทบัญญัติสุดท้าย</p> <p>๑. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลบังคับใช้เมื่อได้รับการลงนามโดยภาคีทั้งหมด</p> <p>๒. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะต้องส่งให้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งเป็นส่งสำเนาที่รับรองแล้วให้แก่แต่ละประเทศ</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๑๑ กำหนดเกี่ยวกับการมีผลบังคับใช้บันทึกความเข้าใจและหน้าที่</p> | บันทึกความตกลงมีการลงนามเมื่อวันที่ ๒๘ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๗ |

| Memorandum of understanding on ASEAN Cooperation mechanism for joint oil spill preparedness and response บันทึกความเข้าใจว่าด้วยกลไกความร่วมมือของกลุ่มประเทศอาเซียนสำหรับการเตรียมการ และการจัดการน้ำมันรั่วไหลร่วมกัน | | | | |
|--|--------------|-----------|---|----------|
| พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ) | ไม่แก้กฎหมาย | แก้กฎหมาย | รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข) | หมายเหตุ |
| | | | ของเลขาธิการอาเซียน โดยไม่ได้กำหนด ข้อผูกพันหรือหน้าที่ของภาคี | |